



PROFILO PROFESSIONALE

Nella vita ho rivestito diversi ruoli, come grafica, restauratrice, traduttrice e insegnante d'inglese. Sempre orientata ad ottenere il miglior risultato oltre che la piena soddisfazione personale. Ho un'ottima capacità organizzativa e di problem solving. Mi contraddistinguono grande creatività e resilienza.

CAPACITÀ E COMPETENZE

- Ottima conoscenza del sistema operativo Macintosh
- Photoshop, InDesign, Illustrator, Streamline, Word, Acrobat, PowerPoint, Google Drive, Wix e Wordpress
- Proofreading editoriale
- Precisione e attenzione ai dettagli
- Propensione al multitasking
- Inventiva e creatività

LINGUE

Inglese Madrelingua
Italiano Avanzato

Sharon Lee McMahon

(+39) 320 348 9112

sharonmcmahon8@gmail.com

Via Capettini, 3 27020, Gravellona Lomellina (PV)

Data di nascita 07/06/1975

Patente di guida Categoria B

ESPERIENZA LAVORATIVA E PROFESSIONALE

Grafica | h25 Formazione | Gravellona Lomellina (PV)

2023 - ad oggi

Realizzazione di materiale grafico in formato digitale e cartaceo relativo ai corsi di formazione per ingegneri, architetti, geometri e periti industriali. Locandine, social media, siti web, servizi fotografici e altro ancora.

Copy Editor e Traduttrice | Made In Mind | Milano

2017 - ad oggi

Made In Mind è un progetto editoriale indipendente dedicato alla promozione dell'arte visiva contemporanea.

- Traduzione e correzione di testo ITA/ING
- Revisione approfondita di testi tradotti da traduttori esterni e post-editing
- Elevata autonomia operativa ottenuta grazie a un'efficiente organizzazione e un'effettiva comprensione del proprio ruolo nel rispetto di scadenze e requisiti quantitativi e qualitativi richiesti

Insegnante Madrelingua Inglese | Lavoratore Autonomo Freelance | Italia

2011 - ad oggi

Insegnante a tutti i livelli, da A1 a C2 ed a studenti di varie fasce d'età.

- Corsi di preparazione per esami Cambridge KET, PET, FCE, CAE, CPE, IELTS e TOEFL
- Progettazione di percorsi di apprendimento personalizzati
- Strutturazione di test preliminari di accertamento linguistico per analizzare il livello di competenza di partenza degli allievi e programmare le attività sulla base di bisogni e capacità emerse
- Svolgimento di lezioni a distanza
- Insegnante madrelingua presso scuole statali e private

Traduttrice | Lavoratore Autonomo Freelance | Italia

2008 - ad oggi

Traduzione ITA/ING di testi e contenuti destinati a diversi progetti digitali e cartacei. Specializzata in libri e cataloghi d'arte. ***Segue lista di alcuni testi tradotti, pagina 3***

- Ricerca della terminologia più adeguata al settore di riferimento
- Analisi del testo e scelta dello stile più vicino alla composizione originale
- Gestione progetti di traduzione e scadenze

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

International House | Milano 2011

CELTA (Certificate in Teaching
English to Speakers of Other
Languages)

Istituto per l'Arte e il Restauro Palazzo Spinelli | Firenze 2006 - 2009

Diploma di Esperto e Diploma di
Tecnico Qualificato in Restauro di
Dipinti, rilasciati dall'Istituto per
l'Arte e il Restauro, Certificati di
Qualifica Professionale Esperto
e Tecnico in Restauro di Dipinti,
rilasciati dalla Regione Toscana

American Academy of Art | Chicago, IL USA 1993 - 1995

Specializzazione in illustrazione
e anatomia artistica

School of the Art Institute of Chicago | Chicago, IL USA 1993

Carl Sandburg High School | Orland Park, IL USA 1989 - 1993

Diploma di maturità artistica

Autorizzo il trattamento dei miei
dati personali ai sensi del Decreto
Legislativo 196/2003, coordinato
con il Decreto Legislativo 101/2018,
e dell'art. 13 del GDPR
(Regolamento UE 2016/679) ai fini
della ricerca e selezione del
personale.

Traduttrice / Hostess | NH Hotel Rho Fiera | Milano 2009 - 2011

- Traduzione ITA/ING di testi e contenuti, ricerca della terminologia più adeguata
- Accoglienza e assistenza ai clienti in eventi e congressi
- Gestione delle prenotazioni presso ristoranti attraverso le mie capacità relazionali con clienti internazionali

Restauratrice | La Bottega dei Grassi Nesi | Firenze 2008 - 2009

- Ricerca iconografica e analisi dei materiali chimici per progetti di restauro in collaborazione con laboratori, enti e fondazioni
- Pulizia e restauro di quadri, mobili, cornici, doratura e artefatti antichi, utilizzando tecniche e materiali adeguati al progetto
- Elevata autonomia operativa ottenuta grazie a un'efficiente organizzazione del lavoro e pianificazione anticipata delle attività al fine di assicurare il rispetto costante dei requisiti qualitativi, di tempo e budget

Direttore Artistico | Grafica | Fotografa | MGroup | Nashville, TN USA 2004 - 2006

Grafica | Paul T. Gant Art & Design | Nashville, TN USA 1999 - 2004

Grafica | The OMNI Art Supply Corp. | Nashville, TN USA 1996 - 1999

Grafica | Lavoratore Autonomo Freelance | USA e Italia 1996 - ad oggi

- Realizzazioni per stampe (libri, riviste, manifesti, altro)
- Elaborazioni digitali per il web (siti internet, cataloghi, template, altro)
- Gestione social
- Identità visiva per brand, logo design & restyling
- Impaginazione ed elaborazione grafica
- Fotoritocco e ottimizzazione fotografie

Colorista Grafica | KGM Graphics | Chicago, IL USA 1994 - 1995

Colorista digitale di fumetti DC, DC/Vertigo, Marvel e Topps.

TRADUZIONI EDITORIALI
PUBBLICATE

MADE IN MIND MAGAZINE

Rivista d'arte 2017 - ad oggi

Autopubblicato, Milano

Le Visioni di un Grande Collezionista / The Era of a Great Art Visionary

Frascione Arte Editore, 2009

Visuale Cosmica / Cosmic Visual

Oronzo Russo

Giunti, 2023

Orizzonti Sensibili / Sensitive Horizons

Antonella Quacchia

Editoriale Giorgio Mondadori, 2023

Memoria de la materia

Archivio dell'artigianato clandestino / Archive of Clandestine Craftsmanship

Abecedario del linguaggio carcerario / The Prison Language Alphabet

Catalogo della mostra d'arte di Mariana Ferratto

Autopubblicato, 2023

Acque fragili. Infrangibili equazioni. / Fragile Waters. Unbreakable Equations.

Pina Inferrera

Editoriale Giorgio Mondadori, 2024

Universi Paralleli

Andrea Felice

Editoriale Giorgio Mondadori, 2024

Libertà Clandestine / Clandestine Freedoms

Catalogo della mostra d'arte di Mariana Ferratto

Autopubblicato, 2024

Catalogo Generale delle Opere di Mario Dionisi

Cairo Publishing - Editoriale Giorgio Mondadori, 2024

United Nations with Michelangelo Pistoletto & Cittadellarte

Cittadellarte Edizioni, 2024

La Proporzione Aurea: Un Viaggio tra Emozioni, Armonia e Conoscenza /

La Proporzione Aurea: A Journey Through Emotions, Harmony and Knowledge

Gli artisti: Michelangelo Pistoletto, Erica Tamborini, Duccio Forzano,

Angelo Bonello, Jacopo Gonzato, Matteo Riva, Ludovica Sitajolo

Sito web e tutto il materiale stampato per la mostra

WEGIL, Roma, 10 luglio - 18 settembre 2025

Relazionésimo

Glacial Threads. Dalle Foreste ai Tessuti del Futuro /

Glacial Threads. From Forests to Future Textiles

Michelangelo Pistoletto & Cittadellarte

In occasione della mostra al Castello Gamba, Museo d'Arte Moderna e Contemporanea della Valle d'Aosta, è stato edito un catalogo

Moebius Books, 2025

Mater Materia

Le artiste: Paola Greggio, Pina Inferrera, Marica Moro, Daniela Pellegrini,

Antonella Quacchia, Silvia Rastelli, Ludovica Sitajolo, Chiara Vellini, Giuditta Vettese

Moebius Books, 2025